

W SWOIM TEKŚCIE, Wojciech Walczak i Karol Łopatecki koncentrują się na trzech kartografach: Fryderyku Getkant, Henryku Thome i Wilhelmie le Vasseur de Beauplan. Zaczynają jednak od przedstawienia innych kartografów będących w szwedzkiej służbie gdy wojska szwedzkie najechały Łotwę (wtedy częścią Rzeczypospolitej Polskiej) w 1621r. Czytelnik szybko się dowie, że mapy i plany były sporządzane w różnych celach. Czy plan przedstawia wcześniejszą bitwę? Czy nowe fortyfikacje zostały wzniesione a stare zburzone? Czy plan jest projektem, czy przedstawia rzeczywisty stan?

Wojciech Walczak i Karol Łopatecki chcieli odpowiedzieć na te pytania i kilka dodatkowych. Podczas gdy Szwedzi głównie zajmowali się rycinami Erika Dahlberga, Walczak i Łopatecki podają polskie tło tych dzieł i przedstawiają dużo odniesień nieznanym osobom nie władającym językiem polskim.

Przez dokładne zbadanie map i planów w Narodowym i Wojskowym Archiwum w Sztokholmie, Wojciech Walczak i Karol Łopatecki dają nam – Szwedom dużo informacji o terenach Rzeczypospolitej Polskiej które nasze wojska zostawiły w ruinie.

WOJCIECH WALCZAK AND KAROL ŁOPATECKI have concentrated his writing on three cartographers: Friedrich Getkant, Heinrich Thome and Guillaume Le Vasseur de Beauplan. But he starts by presenting some cartographers who were in Swedish service, when the Swedish troops in 1621 invaded Latvian (and the Polish Commonwealth) territory. Fairly soon the reader will find that maps and plans are drawn for many different purposes. Does the plan depict an earlier battlefield? Are new redoubts constructed and old ones demolished? Is the plan only a project or showing an actual view?

Wojciech Walczak and Karol Łopatecki have wanted to answer these questions and several more. While the Swedes have concentrated chiefly on Erik Dahlbergh's engravings, Walczak and Łopatecki gives the Polish background and present a large number of references, unknown to anyone without knowledge of the Polish language.

Through his close study of the maps and plans in the National and Military Archives in Stockholm Wojciech Walczak has given us Swedes much information about the parts of the Polish Commonwealth our army once left in debris.

PROF. ULLA EHRENSVÄRD (Stockholm)

MINISTERSTWO KULTURY I DZIEDZICTWA
Departament Dziedzictwa Kulturowego NARODOWEGO

Karol Łopatecki
Wojciech Walczak

Mapy i plany Rzeczypospolitej XVII w. znajdujące się w archiwach w Sztokholmie

TOM 1

Mapy i plany Rzeczypospolitej XVII w. TOM 1
Maps and Plans of the Polish Commonwealth of the 17th C. V. 1

